Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A żywe istoty biegły* i wracały jak błysk.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A żywe istoty biegły i wracały niczym błysk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Te istoty biegały tam i z powrotem jak błysk pioruna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biegały też one zwierzęta, i wracały się jako prędkie błyskawice.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A źwierzęta biegały i wracały się na kształt błyskawice błyskającej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Istoty żyjące biegały tam i z powrotem niczym błyskawice.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A żywe istoty biegały tam i z powrotem jak błyskawice.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Istoty żywe biegały i wracały jak błyskawice.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żywe istoty biegały tam i z powrotem jak błyskawice.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Istoty żywe biegały tam i z powrotem na podobieństwo błyskawicy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owe istoty przebiegały tam i z powrotem na podobieństwo błyskawic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A żywe stworzenia wyruszały i wracały, przypominając z wyglądu błyskawicę.

---

1) biegły, רָצוֹא (ratso’), inf. abs. od niewystępującego w Biblii רָצָא (ratsa’), będącego może formą רוּץ (ruts). Może jednak chodzić o inf. abs. יָצוֹא (jatso’), od występującego w w. 13 יָצָא (jatsa’), czyli w tym kontekście: wychodziły.
2) <x>330 1:1</x>, 4: brak w G.